

Colonoscopy — Dulcolax[®], MiraLAX[®] and Magnesium Citrate Prep

Colonoscopy

A colonoscopy is a procedure that lets your health care provider see your large intestine (colon). This procedure is done using a long, flexible tube (a “scope”) that passes into your rectum and through your colon.

The procedure takes about 15 to 30 minutes. You should plan to be at the location for up to 2 hours.

What You Will Need to Buy

- Buy the following ingredients:
 - 10 milligrams (mg) Dulcolax[®] laxative (Do not use Dulcolax stool softener.)
 - MiraLAX[®] powder (238-gram bottle)
 - Gatorade[®], Powerade[®] or water (64 ounces)
 - magnesium citrate (10-ounce bottle of liquid or 0.5-ounce package of powder).

The Week Before Your Procedure

- You may receive a phone call from a nurse within 1 week of your procedure.
- Tell your primary care provider if you:
 - take warfarin (Jantoven[®]) or any type of blood thinners
 - take insulin or a diabetes pill. Your provider may want to change your dosages.

Колоноскопия с использованием Dulcolax[®], MiraLAX[®] и цитрата магния

Колоноскопия

Процедура, позволяющая лечащему медицинскому специалисту просмотреть толстый кишечник, называется колоноскопией. Для обследования используют длинную гибкую трубку с передающим устройством («scope»), которую вводят через прямую кишку и проводят через весь толстый кишечник.

Вся процедура занимает от 15 до 30 минут. Вы должны рассчитывать, что вам придется провести в больнице или клинике около 2 часов.

Что вам нужно будет купить

- Купите следующее:
 - 10 миллиграммов (mg) слабительного Dulcolax[®] (нельзя использовать Dulcolax для размягчения каловой массы (Dulcolax stool softener).
 - Порошок MiraLAX[®] (флакон 238 граммов)
 - Напиток Gatorade[®], Powerade[®] или воду (64 унции – примерно 2 литра)
 - Цитрат магния (magnesium citrate) (жидкий в бутылочке 10 унций или порошок 0,5 унции в пакетице).

За неделю до процедуры

- Не позднее чем за 1 неделю до процедуры вам может позвонить медсестра.
- Сообщите лечащему медицинскому специалисту, если вы принимаете следующее:
 - варфарин (Jantoven[®]) или другой «разжижитель крови»
 - инсулин или таблетки от диабета. о Ваш врач может изменить принимаемые вами дозы.

(over)

- **Three days before your procedure,** stop taking iron pills or iron supplements. Do not eat popcorn, seeds or nuts.
- Tell the health care provider performing your procedure if you:
 - are allergic to any medicines or latex
 - are pregnant
 - have bleeding after surgery.
- **Arrange to have someone drive you home and stay with you.** You will not be able to drive, take public transportation or return to work after your procedure.

The Day Before Your Procedure

- **For the entire day:** Follow a clear liquid diet. A clear liquid diet consists of water, clear broth or bouillon, soda pop, sports beverages, gelatin (no red gelatin), frozen ice treats on a stick, coffee or tea, and fruit juices without pulp (apple, white grape). You may also have hard candy. **Do not eat solid food.**
- Drink at least 8 glasses of water.
- **Do not drink:** tomato or orange juice; red-, orange-, purple- or dark blue-colored liquids; alcoholic beverages; milk or non-dairy creamer.
- You may use healing ointment (Vaseline[®], Desitin[®]) on the area around your anus to protect your skin from getting sore.
- Noon: take the Dulcolax with a glass of water.

- **За три дня до процедуры** прекратите принимать все препараты железа. Не ешьте воздушную кукурузу (попкорн), зерна, семечки или орехи.
- Сообщите медицинскому специалисту, который будет делать колоноскопию, о следующем:
 - была ли у вас когда-нибудь аллергическая реакция на лекарства или на латекс
 - беременны ли вы
 - было ли у вас когда-нибудь кровотечение после операции.
- **Организируйте, чтобы кто-нибудь привез вас домой после процедуры и остался с вами.** После процедуры вы будете не в состоянии вести машину, поехать домой на общественном транспорте или вернуться на работу.

За день до процедуры

- **В течение всего дня:** соблюдайте специальную диету («прозрачные напитки»). При этой диете разрешается только вода, прозрачный отвар или бульон, газированная вода (soda pop), спортивные напитки, желе (только не красного цвета), фруктовое мороженое на палочке, кофе или чай, фруктовые соки без гущи (яблочный и виноградный из белого винограда). Также можно есть леденцы. Запрещается твердая пища.
- Выпейте не меньше 8 стаканов воды.
- **Запрещается пить:** томатный сок; апельсиновый сок; жидкости красного, оранжевого, фиолетового или синего цвета; алкогольные напитки; молоко или растительные сливки (non-dairy creamer).
- Чтобы защитить кожу в области анального отверстия, можно использовать мазь (вазелин или деситин – Vaseline[®], Desitin[®]).
- Полдень: примите Dulcolax со стаканом воды.

- ❑ 4 to 6 p.m.: mix all the MiraLAX and Gatorade, Powerade or water in a pitcher. (Do not mix with red liquids.) Stir until the MiraLAX is dissolved. Chill the mixture in the refrigerator. **Do not** add ice.
 - Drink 8 ounces of the mixture every 10 to 15 minutes until it is all gone. You must drink it all.
 - If you begin to have an upset stomach (nausea), slow down and drink 8 ounces of the mixture every 30 to 45 minutes until it is all gone.

The Day of Your Procedure

- Prep results must be clear (toilet bottom visible) without any stool or brown liquid stool. If not, please call the GI team.
- Take any other regular medicines with a small sip of water the morning of your procedure.
- ❑ 4 hours before your arrival time: drink the 10-ounce bottle of magnesium citrate or the 0.5-ounce package of powder magnesium citrate mixed with 10 ounces of water.
- You may have clear liquids up to 4 hours before you are scheduled to arrive for your procedure.
- When you arrive for your procedure, check in at the registration desk.
- Your driver should plan to stay in the facility during your procedure.
- You will be asked to wear a hospital gown and slippers.
- A nurse will review your medical history with you. You will sign a consent form.
- A nurse will insert an intravenous (IV) line into your hand or arm.

- ❑ С 4 до 6 часов дня: смешайте весь MiraLAX с Gatorade, Powerade или с водой в большой емкости, например, в кувшине. (Не смешивайте с жидкостями красного цвета.) Размешивайте до полного растворения MiraLAX. Поставьте в холодильник охладиться. Запрещается добавлять лед.
 - Каждые 10-15 минут выпивайте по 8 унций этой смеси (примерно 1 стакан) до тех пор пока вы всё не выпьете. Вы должны выпить всё.
 - Если у вас появится ощущение тошноты, увеличьте интервал приема смеси и выпивайте те же 8 унций смеси с интервалом 30 – 45 минут, пока вы не выпьете всё.

В день процедуры

- Опорожнение кишечника должно быть прозрачным (должно быть видно дно унитаза), без кала и без жидкого коричневого стула. Если этого не произошло, свяжитесь с гастроэнтерологической бригадой (GI team).
- Утром в день процедуры примите лекарства, которые вы обычно принимаете, запив маленьким глотком воды.
- ❑ За 4 часа до приезда в клинику: выпейте 10-унциевую бутылочку цитрата магния или смешанные с 10 унциями воды 0,5 унции порошка цитрата магния.
- Можно пить прозрачные жидкости, но нужно прекратить пить за 4 часа до назначенного времени приезда в клинику.
- Когда вы приедете, отметьтесь в регистратуре.
- Тот, кто вас привезет, должен планировать свое пребывание в больнице или клинике в течение всей процедуры.
- Вас попросят переодеться в больничный халат и тапочки.
- Медсестра обсудит с вами историю болезни. Вас попросят подписать информированное согласие.
- Медсестра установит на кисти руки или на предплечье разъем для внутривенных вливаний.

Will It Be Uncomfortable?

- You will be given medicine through an IV line to help you relax and reduce your pain. The medicine may put you to sleep.
- You may feel cramping and gas-like pain.
- Take slow deep breaths to help you relax.
- Tell your health care provider or nurse if you are uncomfortable.

After Your Procedure

- Your driver will take you home to rest.
- You may resume your normal foods, beverages and medicines.
- Your stools may not return to normal for 3 to 5 days.
- Your health care provider will talk with you about any problems.

If You Had a Polyp Removed or Other Biopsy Taken

- Look for signs of bleeding such as black or red stools. You may have bleeding up to 2 weeks after your procedure.
- You will receive your results in 1 to 2 weeks.

When to Call Your Health Care Provider

Call your health care provider if you have one or more of the following after your procedure:

- any unusual abdominal or shoulder pain
- temperature higher than 100.5 F
- chills
- rectal bleeding.

Буду ли я испытывать дискомфорт?

- Вам внутривенно введут лекарство, которое поможет вам расслабиться и снизит болевые ощущения. От этого лекарства вы можете уснуть.
- Вы можете почувствовать схваткообразную боль или боль, которая возникает при избытке газов в брюшной полости.
- Дышите медленно и глубоко, что поможет вам расслабиться.
- Если вы почувствуете себя дискомфортно, скажите об этом лечащему специалисту или медсестре.

После процедуры

- Тот, кто вас привез на процедуру, отвезет вас домой.
- Вы можете снова есть и пить всё, что обычно едите и пьете, и принимать лекарства.
- В течение 3 – 5 дней стул может не нормализоваться.
- Лечащий специалист обсудит с вами возможные проблемы.

Если удалили полип или сделали биопсию

- Следите за признаками кровотечения, например, кал черного или красного цвета. Кровотечение после процедуры может продолжаться до 2 недель.
- Вы получите результаты через 1- 2 недели.

Когда звонить лечащему специалисту

Позвоните лечащему специалисту, если после процедуры у вас возник хотя бы один из следующих симптомов:

- необычная боль в брюшной полости или в плече
- температура выше 100,5 градусов по Фаренгейту (38 градусов по Цельсию)
- озноб
- кровотечение из прямой кишки.

Your Procedure

Location: _____

Health care provider: _____

Date: _____

Arrival time: _____ a.m. / p.m.

Procedure time: _____ a.m. / p.m.

Phone number: _____

Call the phone number above if you have questions about your procedure. If you need to cancel or reschedule, please call at least 24 hours before your procedure.

Процедура

Клиника или больница: _____

Врач: _____

Дата: _____

Время приезда: _____ утром/днем

Время процедуры: _____ утром/днем

Телефон: _____

Позвоните по указанному выше телефону, если у вас есть вопросы о предстоящей процедуре. Если вам нужно отменить процедуру или переназначить ее на другое время, просим позвонить заранее, по крайней мере за 24 часа до процедуры.